



hors  
de  
moi

Librement inspiré de  
**TOON TELLEGEN**

Pour objets et marionnettes  
À partir de 6 ans

Mise en scène  
**GRÉGOIRE CALLIES**  
**PAULINE RIBAT**

Scénographie  
Création marionnettes  
**JEAN-BAPTISTE MANESSIER**

Musique  
Création sonore  
**CAMILLE SAINT-SAENS**  
**JACQUES STIBLER**

Vidéo  
**VÉRONIQUE CAYE**

Lumière  
**MARIANNE PELCERF**

Jeu  
**GRÉGOIRE CALLIES**

Diffusion : Bénédicte Demeulenaere 01 75 54 27 24  
diffusion.lepilierdesanges@gmail.com



## HORS DE MOI

Pour objets et marionnettes

Durée : 50 mn - à partir de 6 ans

Librement inspiré de Toon Tellegen

Adaptation : Claire Chevalier

Mise en scène : Grégoire Callies,  
Pauline Ribat

Scénographie et création

marionnettes : Jean-Baptiste  
Manessier

Assisté de Eric Jolivet

Musique, création sonore :

Camille Saint-Saëns, Jacques Stibler

Création vidéo : Véronique Caye

Création lumières : Marianne Pelcerf

Création électrique : Jean-Pierre  
Salin

Jeu : Grégoire Callies

Avec les voix de : Grégoire Callies,  
Florian Choquart, Jean-Pierre  
Rouvellat, Hélène Hamon, Raphaël  
Poli, Pauline Ribat, Joséphine Serre

Création 2016

Production Théâtre Roublot/Cie Le  
Pilier des Anges

La compagnie Le Pilier des Anges est  
subventionnée par la DRAC Île-de-  
France, le Conseil départemental du  
Val de Marne, la Ville de Fontenay-  
sous-Bois

« Un beau jour, toute trace de colère avait disparu... C'était l'été. L'hippopotame heurta le hérisson, mais ni l'un ni l'autre ne se mit en colère. La tortue dit à l'escargot qu'il avait l'air bien pressé, mais l'escargot ne se mit pas en colère. L'éléphant ne se mit pas en colère contre lui-même quand, par étourderie, il se cogna contre le chêne et s'étala par terre dans un grand boum, et la grenouille ne se mit pas en colère contre le héron quand celui-ci une fois de plus l'avala tout rond. C'était un drôle de jour. L'après-midi, les animaux se réunirent dans la clairière. Le grillon demanda à l'éléphant ce qu'il devait être si l'éléphant en dansant lui écrasait à nouveau les pieds: reconnaissant ? Ravi ? L'éléphant le regarda, hésitant, et haussa les épaules : « Je ne sais pas », dit-il, « bien heureux, peut-être. Ou ébahi ». Personne ne savait ce qu'il fallait être en pareil cas » .

Extrait de N'y a-t-il personne pour se mettre en colère ? Toon Tellegen

Que faire de la colère qui surgit ? L'étouffer ? L'exprimer ? Cette libre adaptation d'un des magiciens de la littérature Jeunesse s'inspire de l'idée de la colère, ou plutôt du « droit à la colère ». Mais chez Toon Tellegen, il s'agit d'une colère salutaire : elle peut apaiser, lier, dénouer les conflits larvés, faire rire aux éclats... Ses animaux vivent chacun à leur manière cet état émotionnel fort et complexe. Au delà de ses histoires, l'auteur nous offre une réflexion profonde à propos des émotions. Elles font partie de nous, sont révélatrices des liens qui nous unissent et participent au « vivre ensemble » .

Pour raconter cette école de la tolérance, Grégoire Callies et Pauline Ribat, les deux metteurs en scène, ont fait appel au scénographe Jean-Baptiste Manessier qui a imaginé une valise-forêt entourée d'images-vidéos qui déclinent les saisons, où s'animent objets et surprenantes marionnettes en métal. Un dispositif ingénieux pour ce bestiaire animalier, accompagné par les compositions musicales de Camille Saint-Saëns et Jacques Stibler.



# L'ÉQUIPE ARTISTIQUE

**Grégoire Callies** - Mise en scène, jeu

Auteur, comédien, marionnettiste et metteur en scène, il crée en 1986, avec Jeanne Vitez, le Théâtre du Chemin Creux. En janvier 1997, il prend la direction du TJP Strasbourg /Centre Dramatique national d'Alsace et met en scène les trois volets de La petite Odyssée, Othello, Don Quichotte, La neige au milieu de l'été... Début 2011, il prend la direction artistique de la compagnie du Pilier des Anges avec laquelle, il signe : Play Bach, Jules Verne et le griot, Teahouse , Léonce et Léna... En janvier 2016, il succède à Jean-Pierre Lescot à la direction du Théâtre Roublot de Fontenay-sous-Bois, un lieu consacré à la marionnette.

**Pauline Ribat** - Mise en scène

En 2004, elle intègre l'Académie-Théâtrale Françoise Danell/Pierre Debauche (Agen). Grâce à Pierre Debauche, elle entre au Conservatoire National Supérieur d'Art Dramatique, dans la classe de Nada Strancar. Son premier spectacle Depuis l'aube (ode aux clitoris), un projet théâtral soutenu et produit par la compagnie de Grégoire Callies, dont la création a eu lieu les 16 et 17 novembre 2016 à L'espace Malraux, Scène nationale de Chambéry et de la Savoie.

**Claire Chevalier** - Adaptation

Fondatrice de la compagnie de marionnettes Des Elles au bout des Doigts. Ses poèmes sont publiés dans différentes revues poétiques. Egalement comédienne, elle travaille avec la compagnie italienne Cà Luogo d'Arte en France et en Italie.

**Jean-Baptiste Manessier** - Scénographie, création des marionnettes

Jean-Baptiste Manessier rencontre l'art de la marionnette grâce à Armand Gatti, dans les années 1970. Sa réflexion et ses conceptions techniques ont accompagné l'évolution de cette forme théâtrale. Depuis 1989, sa collaboration avec le metteur en scène Grégoire Callies met en évidence la façon dont une pensée scénographique soutient la vision et le point de vue de mise en scène.

**Jacques Stibler** - Création musicale

élève de Pierre Schaeffer au Conservatoire national supérieur de Musique de Paris, en classe de composition électroacoustique (1973 à 1978), Jacques Stibler compose aussi bien pour des formations orchestrales que pour la scène (ballet, théâtre) et le cinéma. Depuis vingt cinq ans, il accompagne la plupart des créations marionnettes de Grégoire Callies,



## TOON TELLEGEN

Toon Tellegen est un conteur d'histoires. Il raconte des histoires d'animaux. Des animaux avec des états d'âme, mais beaucoup de délicatesse. Des animaux ayant un grain de folie. Ces animaux ont la solitude solidaire. On accepte les caprices des autres, parce que ce ne sont pas des caprices mais des traits de caractères... Toon Tellegen est un enchanteur. Il joue avec la fantaisie et la logique en développant des images riches, des dialogues drôles et des idées subtiles. Son monde respire la chaleur et la sécurité, il y a de la place pour tout le monde. Ces histoires se passent entre réalité et fiction, entre récit et conte, dans un pays aux possibilités infinies, qui sont décrites avec une telle évidence que l'irréel est vécu comme naturel

Toon Tellegen est né aux Pays-Bas en 1943. il a longtemps été pédiatre (notamment au Kenya) ; et c'est pour échapper aux épreuves parfois bouleversantes de son métier qu'il se met à l'écriture, avant de s'y consacrer. Son œuvre est composée de poèmes, de romans et de très célèbres histoires d'animaux qui sont appréciées par des lecteurs de tous âges et traduites dans une douzaine de langues étrangères. il connaît un grand succès dans son pays ; devenus de vrais classiques, ses livres sont régulièrement primés et font l'objet de lectures dans les cafés littéraires. Son premier livre pour la jeunesse, est paru en 1984, suivi de trois autres, réunis, en 1995, sous le titre *Missichien zij allès* (Peut-être savent-ils tout). Ses récits délirants et fantastiques mettent en scène tout un monde d'animaux qui font la fête et s'en donnent à cœur joie dans le bois enchanté de l'auteur. En tête de ce monde animalier, deux vedettes, l'écureuil et la Fourmi, nous entraînent dans leur quotidien fait d'émotions secrètes, de fraîcheur et d'espiègleries. Toon Tellegen n'écrit pas, comme La Fontaine, des fables morales mais des contes. ils existent comme tels sans arrière pensée ni message caché . Chaque histoire, très courte, possède son climat, son émotion, sa tonalité joyeuse ou triste, et s'y dessine la question de l'amitié et sa fragilité. à ce jour, on lui doit une quarantaine d'ouvrages pour enfants.

Grégoire Callies



# Compagnie le Pilier des Anges

## DÉMARCHE ARTISTIQUE...

Créée en 2011 par Grégoire Callies, la Compagnie Le Pilier des Anges s'est donné pour objectifs la défense d'un théâtre exigeant qui entre en résonance avec les préoccupations actuelles ainsi qu'une approche novatrice des arts de la marionnette à l'adresse de tous les publics (du très jeune à l'adulte), en un fructueux mélange des genres (vidéo, musique, numérique, corps de l'acteur) comme un matériau multiple à "manipuler".

## DES LIENS AU-DELÀ DES FRONTIÈRES...

Depuis plusieurs années, Grégoire Callies s'est attaché à tisser des liens avec des artistes au-delà des frontières : travail qu'il continue à développer au sein du Pilier des Anges. Après une création bilingue TJP de Strasbourg / Théâtre de Karlsruhe, *Fragen fragen : la vache et le commissaire* (2012), un spectacle qui analysait notre condition d'européen et *Play Bach* (2013), une variation sur la vie de Johann Sebastian Bach, la Compagnie poursuit sa longue collaboration avec le marionnettiste chinois Yeung Fai en produisant *Teahouse*, ( Festival Mondial des Théâtres de Marionnettes de Charleville-Mézières 2015 , Mouffetard-Théâtre des arts de la Marionnette...) et intensifie le dialogue avec le kinois Hubert Mahela en programmant la reprise de *Jules Verne et le Griot et Ca va ! Une histoire de Kinshasa* au Théâtre Roublot (saison 2016-2017).

## IMPLANTATION AU THÉÂTRE ROUBLOT DE FONTENAY-SOUS-BOIS...

En janvier 2016, la Compagnie a pris la suite de Jean-Pierre Lescot à la direction artistique du Théâtre Roublot de Fontenay-sous-Bois (94). Elle a pour mission l'accueil de compagnies régionales et internationales, la création artistique, l'action culturelle et la formation professionnelle. Militant pour le partage de son outil de travail de ses compétences et de son réseau, Le Pilier des Anges accompagne les projet d'artistes tels celui de Pauline Ribat, *Depuis l'aube* (ode aux clitoris), création en novembre 2016. Après la création de *Hors de moi* d'après Toon Tellegen (mars 2016) et sa reprise au Théâtre de l'Atalante à Paris (décembre 2016), la Compagnie a créé *Les histoires du figuier* de Hélène Hamon (février 2017) et *Les Loups*, d'après la figure de Don Quichotte, en partenariat avec le Conservatoire de musique de Fontenay-sous-Bois (mai 2017). Elle réalise également une nouvelle version des *Pieds Nickelés* en vadrouille, un spectacle itinérant dans une camionnette-castelet (juin-juillet 2017).

## ET ENCORE...

La Compagnie participe au développement d'un axe marionnette avec le Théâtre de l'Atalante (Alain Barzacq). Dans ce cadre, a été créé, en 2015, un Festival de marionnettes, de théâtre d'objets et de formes animées, le *Pyka Puppet Estival*, qui se déroule durant toute une semaine début juin à l'Atalante. La 3<sup>ème</sup> édition a eu lieu du 6 au 13 juin 2017 à L'Atalante (Paris) et au Théâtre Roublot (Fontenay sous Bois).



24 février 2016



### Hors de moi

Une jolie fable à hauteur d'enfant... C'est avec cette création jeune public que la compagnie de marionnettistes Le Pilier des Anges, dirigée par Grégoire Callies, a marqué son arrivée à la direction artistique du Théâtre Roublot de Fontenay-sous-Bois. *Hors de moi*, une jolie fable à hauteur d'enfant... que l'on parcourt tendrement avec des yeux de grand.

Librement inspiré des contes pour enfants du néerlandais Toon Tellegen, *Hors de moi* s'attache à explorer la profondeur des émotions, -tout particulièrement la colère-, acquiescer les envolées parfois absurdes et fantaisistes de l'amitié, prôner amour et empathie comme principale répartie aux possibles attaques de ceux qu'on aime.



Sous forme de courts tableaux, les histoires sont rythmées par un Ours gourmand de gâteaux d'anniversaires, un Eléphant qui s'obstine à tomber des arbres, une Ecrevisse qui vend tout un catalogue de colères dans une petite carriole, ou encore une Tortue en proie à des questions existentielles... Pour ne pas citer l'Ecureuil, la Grenouille musicienne, la Musaraigne et la Fourmi qui veut toujours partir... sans y parvenir! A travers différentes situations, chacun vit la colère à sa manière, la fuit, la partage, la projette sur l'autre ou s'en débarrasse, révélant des traits de caractères dans lesquels il est parfois aisé de se reconnaître.

### Une forêt animée de marionnettes



Tour à tour manipulateur d'objets, marionnettiste, bruiteur, conteur, Grégoire Callies prend en charge et fait le lien entre les différentes dimensions développées au plateau. Pour lui, ce sont les règles du film d'animation qui s'appliquent au théâtre de marionnettes : « Tous les ingrédients (son, image, objet, texte) s'équilibrent parfaitement pour composer cette étonnante forêt animée ». La musique

est signée de Jacques Stibler et Camille Saint-Saens. Les marionnettes sont manipulées à vue, sur une table, avec une tige ou encore une gaine qu'on enfle comme un gant. Ce choix accentue la dimension artisanale de ce théâtre, qui s'abreuve à la source poétique et nécessairement complice du regard de chaque spectateur.

Tout semble pensé du point de vue de l'enfant et de sa perception du monde. Une grande « valise-castelet-arbre à feuilles » constitue le cœur du dispositif scénographique et le lieu privilégié de l'action des marionnettes. Un écran où sont projetées images et vidéos de la nature est placé comme un prolongement visuel et sonore des situations, ou une échappée vers l'imaginaire. En contre-point, la distanciation qui naît du rapport humain/marionnette est mise en valeur, questionnant les proportions de notre monde. Les voix des personnages sont enregistrées, et résonnent plus ou moins fort dans la salle. Ce jeu d'échelles nous souffle à l'oreille à quel point le monde peut sembler grand quand on est petit. Peut-être même aussi petit qu'une marionnette.

Si l'on perd parfois le fil conducteur de l'histoire dans un nombre de tableaux un peu trop varié, on apprécie surtout la douceur et la sobriété d'un adulte en tablier d'artisan qui fabrique un monde aussi simplement qu'un enfant joue. Un conte délicat où les matières précises et tranchées des marionnettes et du décor rencontrent l'étoffe intangible des émotions, du ressenti, ce langage secondaire qui nous relie tous et toutes.

Laura Lalande.

2 mars 2016



© Victor Tonelli/ArtComArt

*Théâtre*

## Compagnie Le Pilier des Anges - Hors de moi

**TT** On aime beaucoup.

Que faire de la colère qui surgit ? L'étouffer ? L'exprimer ? La maîtriser ? En introduction, un petit film pose la problématique et l'illustre par un dialogue entre un enfant bouillonnant de colère et son père. Les différents animaux du spectacle, quant à eux, personnages tirés des contes de **Toon Tellegen**, vivent chacun à leur manière cet état émotionnel fort et complexe : l'ours gourmand a besoin de manger des gâteaux pour équilibrer son humeur, l'écureuil ne se fâche jamais, l'éléphant couvert de bleus s'obstine à grimper aux arbres en oubliant sa rage...

Derrière un ingénieux castelet (une valise-forêt, posée sur un tronc d'arbre, s'ouvre sur une clairière), **Grégoire Callies** manipule d'extraordinaires marionnettes, réalisées en partie en métal par le scénographe **Jean-Baptiste Manessier**. L'interprète s'efface derrière ces petits héros et se laisse porter par les courtes aventures de ce bestiaire forestier.

Françoise Sabatier-Morel.

D'après : Toon Tellegen  
Auteurs : Grégoire Callies et Peggy Schepens  
Metteurs en Scène : Grégoire Callies et Pauline Ribat  
Interprète : Grégoire Callies

Du 9 mars 2016 au 12 mars 2016  
La Halle Roublot - Fontenay-sous-Bois

[www.lepilierdesanges.com](http://www.lepilierdesanges.com)

THÉÂTRE ROUBLOT | CIE LE PILIER DES ANGES  
Direction artistique : Grégoire Callies



Librement inspiré de  
**TOON TELLEGEN**

Pour objets et marionnettes  
À partir de 6 ans

Mise en scène  
**GRÉGOIRE CALLIES**  
**PAULINE RIBAT**

Scénographie  
Création marionnettes  
**JEAN-BAPTISTE MANESSIER**

Musique  
Création sonore  
**CAMILLE SAINT-SAENS**  
**JACQUES STIBLER**

Vidéo  
**VÉRONIQUE CAYE**

Lumière  
**MARIANNE PELCERF**

Jeu  
**GRÉGOIRE CALLIES**

Illustration © Anne-Stephane Techaggs - Impression : saphiroconcept.com



Fontenay sous Bois  
une ville à vivre

[WWW.LEPILIERDESANGES.COM](http://WWW.LEPILIERDESANGES.COM)

THÉÂTRE ROUBLOT | PILIER DES ANGES  
Direction artistique : Grégoire Callies

95, rue Roublot - 94120 Fontenay-sous-Bois

Diffusion : Bénédicte Demeulenaere

01 75 54 27 24 - [diffusion.lepilierdesanges@gmail.com](mailto:diffusion.lepilierdesanges@gmail.com)